



MAŁOPOLSKA



Krajowa Sieć  
Obszarów Wiejskich



Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich: Europa inwestująca w obszary wiejskie  
Instytucja Zarządzająca Programem Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2014-2020  
– Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi

## EtnoMałopolska

**– 3 dniowe warsztaty szkoleniowe dla przedstawicielek Kół Gospodyń  
Wiejskich z Województwa Małopolskiego – strażniczek dziedzictwa  
kulinarnego regionu .**

Szaflary, 6-8 marzec 2023 r.



## Zwyczaje i pieśni wegetacyjno-agralne

PATRYK RUTKOWSKI – ETNOLOG,  
ANTROPOLOG, CHOREOGRAF.

UNIWERSYTET ŚLĄSKI

[WWW.SZAFAETNOGRAFA.PL](http://WWW.SZAFAETNOGRAFA.PL)



PŁODNOŚĆ – warunek przedłużania życia

# Nośniki znaczeń kulturowych

Przedmioty rytualne (wieniec dożynkowy)

Czynności (rytualne obsypywanie się owsem)

Muzyka, taniec i zabawa (tańce w zapusty)

Postacie (Kozą/Turoń)

Czas (noc wigilijna)

Przestrzeń (krąg przy oczepinach)

Kod werbalny


# Kontekst kobiety – Akty regeneracji

Kobieta  ZIEMIA < ROLA < POLE < ŁĄKA

Mężczyzna  NARZĘDZIE SŁUŻĄCE UPRAWIE

„Ongiś cały rok przepasany najbarwniejszym wieńcem zwyczajów, obrzędów i zabaw.

Ks. Protazy Newerani



Człowiekowi (...) rytmy wegetacyjne odsłaniają misterium życia i aktu stworzenia, a także akt odnowy, młodości a także nieśmiertelności

Stanisław Węglarz: Tradycje Lachów Podegrodzkich







## DOŻYNKI – Wieniec

„Oba te zboża składają się na wianek dożynkowy, albo tworząc dwa wieńce – co częściej – lub też wplecione razem w wianek.

J. Bystroń, Zwyczaje żniwiarskie



Zbirej dziewce zdzibetecka  
Będzie z tego kukieteczka  
Dziwce zdzibła nazbirało  
I matuli w domu dało  
A matula w żarnach miele  
Bedo placki na niedziele  
Bedo dzieci buchty jadły  
Żeby rosły i nie bladły

Fragment pieśni wykonywanej przez RZPiT Podegrodzie 2021  
fot. Muzeum Okręgowe w Nowym Sączu





## Zabiegi ochronne

Gdy się kładzie do stodoły pierwszy snop, pokrapia się go wodą święconą. Dobrze jest też pod niego położyć święcone ziele (Pisarzowa)



Żnijcie znocki, żnijcie

A uwijojciesz

Która piyrwi zeznie

Łograbek poniesie



Jadomy jadomy  
Syrokim gościńcem  
Wieziemy wieziemy  
Przodownice z wieńcem

Wieziemy wionecek  
Ze szczerego złota  
Wołomy na gazdę  
Niech otwiero wrota (Podegrodzie)





# Plon niesiemy plon

Plon niesomy plon

W gospodarza dom

zeby żytko plonowało, ze sto korcy zboza dało

Plon niesiemy plon (Przyszowa)

Wyjdzije gosposiu

Kloknijk na skrzyzoli

Bo ci się łograbek

Do stodoły wali

Wyjdzije gosposiu

Nie róbze tys cizby

Bo ci się łograbek

Nie zmieści do izby (Wschodnia Sądeczynna)



Zegnoj nom zegnoj  
Miły łograbecku  
Bo Cie już gosposia  
Trzyma w podolecku

Zaświec nom miesiącu  
Bo nom świcka zgasta  
Bo nas przy ograbku  
Ciomno nocka zaśta

Trzyma w podolecku  
Wiyso na kolecku  
Zegnoj nom zegnoj  
Miły łogrobecku (Dobra)





## „Gospodarz przyjmuje orszak chlebem i winem

Wszystko my tu zniosty

Łod gronic do gronic

Tom gdzie było

zboze nie ma nic, nie ma nic

Mam wianeczek mam, komu ja go dam.

Mam wianeczek z pszenicy komu ja go dam

Nie łoddom wionecka nie łoddom

Póki som gospodarz po niego nie wyjdą

# Oracja

---

Co było w ziarnieku teraz jest w kłoseku

Co było w kłoseku teraz jest w snopku

Co było w sople to teraz jest w kopie

Co w kopie teraz jest w sople

Żeby Wom Pon Jezus i Matka Bosko dała

Żeby każda kopa sto korców wydała  
(Podegrodzie)





# Oracja

A nawet my poznosiuły wszystkie z pola snopeczki  
Zebyście dziedzicu miał pełne sásiecki  
Zeby na przednówku nie brakło kapusty i grochu  
A w stajni siana i obrochu (Przyszowa)

Śpiew:

By nasa gosposia

Ze sto lotek zyla

Ze nom tograbecka

Uwić nie bronila (wschodnia część Sądecczyzny)





---

„Zagroj mi muzycko jak małemu dziecku  
A jo mom lo Ciebie piniaski w sąsiedzku” (Mystków)

„Nie turbuj się Maryś, nie bedzies mieć głodu  
Bo Jaś ma w sąsiecku, przegódecko bobu” (Dobra)



## Zabiegi ochronne

Dodawanie zboża z wieńca do jesiennego zasiewu – żeby zboże w przyszłym roku nie było gorsze (Przyszowa)

„Gdy rzucało się dwie pierwsze garście zboża na glebę, to należało zrobić znak krzyża, by zasiewów pilnowała Opatrzność Boża” (Pisarzowa)





# Kolędy gospodarskie

Coz bedziewa siali

Na ty złoty roli

Zytko i pszenicę

Proso, kukurydkę

Na tym stajenecku

Trzysta kopek stanie

Pnie gospodarzu

Wyźryje se na nie

Bedzies gospodarzem

Miedzy kopeckami

Jak miesiąc na niebie



# Turoń

Gdzie do domu turoń wchodzi

Tam się zboże, żytko rodzi

Przemienio się zło na dobre

I nastajo lata szczodre, hej nom koloda!





15. Rodzina Platów przy posiłku, Gostwica 1912 r. Fot. Eugeniusz Frankowski, Muzeum Okręgowe w Nowym Sączu

# KUKIEŁKA

---





Kto by chciał skosztować takiej kukiełki  
Niech szuka dla siebie w Gostwicy  
kumecki  
By do chrztu trzymała synka lub córkę  
Dostanie z pewnością taką kukiełkę  
Długa na dwa metry, całkiem jednej miary  
Będzie miał jeść młody, a przytem i stary  
Oj będzie uciecha dla syna córeczki  
Z jedzenia tej wielkiej dobrej kukiełeczki  
W. Migacz





# Wesele – zabawa taneczna

Pijcie ludzie jydzie, bo wom na to dali  
za zebyście potom nie obgadywali”



# Chleb

Żebyście byli zdrowi, Żeby Wam niczego nie brakowało, żeby Wam chleba nie brakowało

Oj, jak ty bedzies Kasiu dobra gospodyni

Oj, bedo ci brzocąły pieniądze we skrzyni

Oj, jak ty bedzies Kasiu leniuch i ladaco

Oj, nie bedzies ty miała soli/chleba kupić za co



Na weselu na którym nie było co jeść  
mówili, że klucz od sołka zaginął.





## Przyśpiewki weselne

Zachodzi słońceko za wysokie toroki  
Dzieciska z folwarku wylizały gorki

Zachodzi słońceko, za wysokie wrota  
Maryna z za górki, ułapiła kota (Jurków)



Pan w mieście umiera z głodu a chłop na wsi z przejedzenia (Pisarzowa)